

Reçu le 14/05/2025

Accepté le 26/11/2025

La dimension interculturelle dans le manuel de FLE Cosmopolite : enjeux didactiques et réception en contexte algérien

The Intercultural Dimension in the Cosmopolite FLE Textbook: Didactic Issues and Reception in the Algerian Context

Amèle HAMDAD*¹, Chanez HAMDAD²

¹Université Batna 2, Algérie, hamdadamel2002@yahoo.fr

²Université Blida 2, Algérie, chanez_hamdad@hotmail.com

Résumé

Cette étude s'inscrit dans le champ de la didactique du français langue étrangère en Algérie et examine la place de la dimension interculturelle dans le manuel *Cosmopolite 1*, largement utilisé auprès d'adolescents apprenants de FLE. L'objectif est d'évaluer dans quelle mesure ce manuel contribue au développement de la compétence interculturelle en classe et comment les enseignants perçoivent et exploitent cette dimension. La méthodologie adoptée repose sur une approche mixte : un questionnaire a été administré aux enseignants de l'établissement *Education Embassy* et une observation de classe a été réalisée afin d'analyser l'intégration effective des contenus interculturels dans les pratiques pédagogiques. Les résultats montrent que les enseignants reconnaissent unanimement la présence et la pertinence des composantes interculturelles du manuel, jugées motivantes et formatrices pour les apprenants. L'observation de terrain confirme que ces activités favorisent l'implication des élèves, stimulent leur curiosité culturelle et renforcent leurs compétences communicatives. Toutefois, l'impact du manuel dépend fortement des choix didactiques de l'enseignant et de la gestion de l'hétérogénéité en classe. L'étude conclut que *Cosmopolite 1* constitue un outil pertinent pour articuler apprentissage linguistique et formation interculturelle en contexte algérien, mais que son efficacité repose sur une exploitation réfléchie et contextualisée des ressources proposées.

Mots-clés : manuel Cosmopolite, compétence interculturelle, enseignement du FLE, contexte algérien, adolescents

Abstract

This study falls within the field of French as a Foreign Language (FLE) didactics in Algeria and examines the role of the intercultural dimension in the *Cosmopolite 1* textbook, widely used with adolescent FLE learners. The objective is to assess the extent to which this textbook contributes to the development of intercultural competence in the classroom, and to understand how teachers perceive and implement this dimension in their pedagogical practices. The methodology adopted follows a mixed approach: a questionnaire was administered to teachers at the Education Embassy institution, and a classroom observation was conducted to analyze the effective integration of intercultural content into teaching

* Auteur correspondant : hamdadamel2002@yahoo.fr

practices. The results show that teachers unanimously acknowledge the presence and relevance of the textbook's intercultural components, which are considered both motivating and educational for learners. Classroom observation confirms that these activities foster student engagement, stimulate cultural curiosity, and enhance communicative competence. However, the impact of the textbook largely depends on the teacher's didactic choices and on how classroom heterogeneity is managed. The study concludes that *Cosmopolite 1* is a valuable tool for linking linguistic learning with intercultural training in the Algerian context, although its effectiveness relies on a thoughtful and context-sensitive use of the resources it offers.

Keywords: *Cosmopolite* textbook, intercultural competence, FLE teaching, Algerian context, adolescents

Introduction

Depuis plusieurs décennies, la langue française exerce une attraction profonde sur une large frange de la jeunesse algérienne. Cette inclination, loin d'être fortuite, s'enracine dans des aspirations multiples : poursuivre des études supérieures, s'intégrer dans des sphères professionnelles tant nationales qu'internationales, accéder aux ressources numériques en langue française, voyager dans des pays francophones ou encore consommer des contenus médiatiques et culturels dans cette langue. Cet engouement spontané conduit de nombreux jeunes à s'inscrire dans des établissements privés spécialisés dans l'enseignement des langues étrangères, où ils entreprennent un apprentissage structuré du français.

Dans ces structures, la nécessité d'une démarche pédagogique rigoureuse et adaptée aux besoins spécifiques des apprenants non francophones incite les responsables à recourir à des méthodes didactiques reconnues. Parmi celles-ci, le manuel *Cosmopolite* se distingue par sa conformité aux prescriptions du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) et par sa volonté manifeste d'intégrer une approche globale des compétences langagières, incluant la dimension culturelle.

En effet, dans le champ de la didactique des langues étrangères, il est communément admis que l'acquisition d'une langue ne saurait être dissociée de celle de la culture qui la sous-tend. Comme le rappelle avec justesse Porcher, « toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit » (1995 :56). C'est précisément dans cette dialectique entre langue et culture que se déploie la notion d'interculturalité, considérée aujourd'hui comme un levier pédagogique essentiel pour favoriser l'ouverture à l'Autre et développer des compétences de communication interculturelle.

Notre intérêt pour cette problématique s'est consolidé à travers les témoignages éloquents de plusieurs enseignants exerçant au sein de l'école privée *EDUCATION EMBASSY*, lesquels ont fait état, avec un enthousiasme palpable, de la réceptivité des apprenants et de leur implication active lors des séances consacrées aux thématiques interculturelles.

Dans cette perspective, notre recherche se propose d'analyser la place accordée à la dimension interculturelle dans le manuel *Cosmopolite 1*, en interrogeant à la fois la nature des représentations culturelles mobilisées et leur potentiel formateur sur un public adolescent. L'enjeu est d'évaluer dans quelle mesure cette approche contribue à l'émergence et au renforcement de la compétence interculturelle chez les apprenants.

La problématique centrale que nous formulons est la suivante : dans quelle mesure la présence de la dimension interculturelle dans le manuel *Cosmopolite 1* participe-t-elle à l'enrichissement de la compétence interculturelle chez les adolescents apprenant le FLE ?

Pour y répondre, nous avançons deux hypothèses : d'une part, que la diversité et la richesse des activités proposées favorisent le développement de cette compétence, et d'autre part, que l'intégration explicite de l'approche interculturelle facilite l'appropriation du français en tant que langue étrangère.

I. Cadre théorique de la recherche

1.1. L'indissociabilité de la langue et de la culture

L'articulation intrinsèque entre langue et culture constitue l'un des fondements les plus reconnus dans le champ de la didactique des langues étrangères, en particulier dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE). Cette relation, à la fois dense et dynamique, ne saurait être appréhendée comme une simple juxtaposition de deux entités autonomes, mais plutôt comme un système d'interdépendance, dans lequel la langue s'érige en vecteur privilégié de transmission de la culture, et inversement.

Porcher résume magistralement cette réalité en affirmant que « *toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit* » (1995 : 53). Par cette formule, l'auteur rappelle que la langue ne se réduit pas à un instrument de communication neutre ; elle incarne, en profondeur, l'univers symbolique, les valeurs, les normes sociales et les imaginaires propres à la communauté qui la parle. Ainsi, l'apprentissage d'une langue étrangère, telle que le français, engage nécessairement l'apprenant dans un processus d'immersion culturelle, au sein d'un système de représentations qui dépasse largement la seule dimension linguistique.

Dans cette perspective, l'enseignement du FLE ne peut faire abstraction des multiples dimensions culturelles que la langue porte en elle. Comme le souligne à son tour Blanchet, « *la langue est un outil d'ouverture sur la culture de l'Autre* » (1998 :74). Cette conception implique que la maîtrise linguistique ne peut être dissociée d'une compréhension sensible et critique de l'altérité culturelle. C'est précisément cette ouverture vers l'Autre qui permet de dépasser les stéréotypes, de favoriser l'empathie et de construire une compétence interculturelle véritablement opérante.

Par conséquent, une analyse approfondie du lien organique entre langue et culture s'avère indispensable pour toute démarche didactique soucieuse de former des apprenants aptes à évoluer dans des contextes multiculturels. En accédant aux référents culturels portés par la langue cible, les apprenants développent non seulement une meilleure intelligence des nuances discursives et pragmatiques, mais ils acquièrent également les outils nécessaires à une interaction respectueuse, contextualisée et enrichissante avec des locuteurs natifs. Cette intégration progressive de la culture dans l'apprentissage linguistique constitue, à ce titre, un levier fondamental pour la formation de citoyens ouverts, tolérants et engagés dans le dialogue interculturel.

1.2. La théorie socioconstructiviste de l'apprentissage

Ancrée dans les travaux fondateurs de Piaget et Vygotsky, la théorie socioconstructiviste constitue un cadre de référence incontournable dans la compréhension des processus d'apprentissage, en particulier dans le domaine de la didactique des langues étrangères. Cette approche met en lumière la dimension profondément interactive et contextuelle de la

construction des savoirs, en soulignant que toute acquisition véritable émerge de l'expérience vécue et des échanges intersubjectifs au sein d'un environnement socialement médiatisé.

Piaget résume ce principe en affirmant que « *l'on ne reçoit pas le savoir, on le construit* » (1974 :52), posant ainsi les bases d'une conception active et autonome de l'apprenant. L'apprentissage est envisagé comme un processus évolutif, où la confrontation aux idées d'autrui, la résolution de problèmes et l'expérimentation personnelle constituent les vecteurs d'une compréhension authentique du réel.

Dans cette perspective, l'apprentissage des langues étrangères ne peut être réduit à une simple mémorisation de structures linguistiques ; il s'inscrit dans un réseau complexe d'interactions pédagogiques, où la parole, les gestes, les références culturelles et les représentations sociales se co-construisent. Vygotsky insiste sur cette dimension sociale en affirmant que « *l'apprentissage est un processus social, et ce sont nos interactions avec autrui qui façonnent notre cognition* » (2019 : 46). Ainsi, c'est à travers le dialogue, l'étayage mutuel et l'exposition à des perspectives culturelles diverses que l'apprenant parvient à élargir son horizon linguistique et cognitif.

Dans cette optique, le manuel *Cosmopolite 1* s'inscrit pleinement dans une démarche socioconstructiviste : il propose des situations pédagogiques qui sollicitent l'implication active des apprenants, valorisent leur expérience individuelle et favorisent l'émergence de significations partagées. Par l'intégration de thématiques interculturelles, d'activités collaboratives et de supports authentiques, ce manuel contribue à instaurer un environnement d'apprentissage riche, stimulant, et porteur de sens.

1.3. La compétence interculturelle : un enjeu central en didactique du FLE

La compétence interculturelle désigne, selon les travaux les plus récents en didactique des langues, la capacité à interagir de manière pertinente, respectueuse et efficace avec des individus issus de cultures différentes. Elle implique non seulement une connaissance des référents culturels, mais également une posture éthique d'ouverture, de réflexivité et d'adaptation. Peyrefitte résume cette aptitude en ces termes : « *la compétence interculturelle est la capacité à comprendre, à interagir et à communiquer efficacement avec des personnes de cultures différentes* » (1995 :37).

Dans le cadre de l'enseignement du FLE, cette compétence revêt une importance particulière, en ce qu'elle articule l'apprentissage linguistique à une compréhension fine des dynamiques culturelles. Le manuel *Cosmopolite 1* se distingue à cet égard par sa volonté explicite de mettre en scène la diversité culturelle à travers des dialogues, des projets, des documents authentiques et des situations de communication contextualisées. Cette approche favorise non seulement l'apprentissage de la langue, mais également la formation d'un regard critique et empathique sur l'altérité.

Les propos de Barthes, « *La culture n'est pas un héritage, elle est une création, et chaque fois que nous la manions, nous la récréons* » (1969 :45), éclairent cette conception dynamique de la culture, en la présentant comme une réalité vivante, en constante transformation, que l'on s'approprie activement. Le manuel invite ainsi les apprenants à ne pas se contenter d'observer passivement des éléments culturels, mais à en devenir les co-constructeurs, en confrontant leurs représentations, en échangeant leurs expériences, et en développant des compétences telles que l'empathie, la tolérance, et la flexibilité interculturelle.

À travers des jeux de rôles, des simulations, des échanges interculturels, le manuel *Cosmopolite 1* crée les conditions d'une formation globale, qui dépasse le simple cadre linguistique pour préparer les apprenants à évoluer dans un monde marqué par la pluralité et l'interconnexion des cultures.

1.4. Le rôle de l'enseignant et de l'environnement d'apprentissage

L'enseignant occupe une place stratégique dans le dispositif éducatif : il est à la fois médiateur de savoirs, passeur de cultures, et artisan d'un climat pédagogique propice à l'épanouissement intellectuel et interculturel des apprenants. Comme l'a si justement formulé De Certeau, « *l'enseignement ne consiste pas à remplir une âme vide, mais à allumer un feu* » (1993 : 102). Cette métaphore invite à repenser la posture de l'enseignant non pas comme détenteur unique du savoir, mais comme catalyseur de curiosité, d'autonomie et d'engagement.

L'environnement d'apprentissage qu'il met en place constitue un facteur déterminant dans le développement des compétences linguistiques et interculturelles. Bentolila souligne à ce propos que « *l'environnement d'apprentissage doit être un lieu d'échange, de partage et de découverte, favorisant l'interactivité et la coopération entre les apprenants* » (1994 : 83). Un tel cadre implique l'instauration d'une atmosphère de confiance, dans laquelle chacun se sent légitime pour prendre la parole, interroger, douter, proposer, et apprendre à travers les autres.

Dans cette dynamique, l'enseignant est également concepteur de dispositifs pédagogiques qui intègrent des activités authentiques et des projets à visée interculturelle. Pour Grosjean, « *les activités interactives, telles que les jeux de rôles, les simulations et les échanges interculturels, sont essentielles pour développer la compétence interculturelle et linguistique des apprenants* » (2015 : 23). Ces dispositifs permettent de rapprocher l'espace scolaire du réel, en offrant aux apprenants des situations de communication crédibles, stimulantes, et formatrices.

Enfin, l'enseignant est appelé à jouer pleinement son rôle de médiateur interculturel. Ainsi que le note Peyrefitte, « *l'enseignant est un guide qui accompagne les apprenants dans leur découverte de la langue et de la culture, les aidant à comprendre les nuances et les subtilités qui caractérisent chaque communauté linguistique* » (1995 : 92). Par cette posture, il favorise non seulement la compréhension des différences, mais aussi leur reconnaissance comme richesses à intégrer et à valoriser dans le processus éducatif.

En somme, c'est dans l'interaction entre une posture enseignante réflexive, un environnement d'apprentissage ouvert, et des pratiques pédagogiques ancrées dans la réalité interculturelle que se construit une formation langagière pleinement en phase avec les exigences du monde contemporain.

II. Analyse critique du manuel *Cosmopolite A1*

2.1. Présentation générale de l'outil didactique

Le manuel *Cosmopolite A1*, publié sous l'égide des éditions Hachette, s'inscrit dans une méthode structurée d'enseignement du français langue étrangère, spécifiquement conçue à l'intention d'un public adulte et de grands adolescents. Déployé sur quatre niveaux progressifs, cet ouvrage constitue, dans sa première version, une réponse didactique rigoureuse aux attendus du Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL), correspondant au niveau A1 et aux premiers jalons du niveau A2.

Outil pédagogique complet, *Cosmopolite 1* propose un programme de formation de 120 heures, articulé autour de séquences d'apprentissage variées, de tâches communicatives ciblées et d'évaluations formatives. L'analyse approfondie de ce manuel a permis de mettre en évidence sa pertinence dans la préparation méthodique des apprenants à l'examen du DELF A1, tant sur le plan linguistique que culturel.

Fruit de la collaboration entre Nathalie Hirschsprung et Tony Tricot, deux professionnels expérimentés de la formation linguistique en France et à l'international, le manuel reflète une vision moderne du français comme langue de communication internationale. L'approche immersive qu'ils ont adoptée repose sur une démarche exploratoire du monde francophone, permettant aux apprenants de découvrir la diversité culturelle à travers des situations authentiques de communication. Ainsi, le manuel invite à une véritable expérience progressive d'appropriation linguistique et culturelle.

L'ensemble est complété par un éventail de ressources pédagogiques annexes : un cahier d'activités assorti d'un CD audio, un guide pédagogique intégrant des fiches de révision et des outils d'évaluation, ainsi qu'une version numérique enrichie, destinée tant aux apprenants qu'aux enseignants. Cette version interactive comprend l'intégralité des contenus papier, accompagnée de supports vidéo et audio. Une édition numérique spécifique à l'usage en classe est également proposée afin de faciliter l'exploitation pédagogique de l'ouvrage et d'enrichir les modalités d'enseignement-apprentissage.

2.2. Organisation didactique et structure interne du manuel

La structuration interne de *Cosmopolite 1* témoigne d'un agencement rigoureux, conçu pour offrir une lisibilité optimale et une progression cohérente. L'ouvrage, qui s'étend sur 222 pages, s'ouvre sur un avant-propos intitulé *Un tour du monde*, suivi d'un tableau détaillé des contenus pédagogiques, jouant le rôle de fil conducteur pour l'utilisateur.

Le manuel se compose de huit dossiers, dont un dossier introductif, chacun d'eux étant bâti autour de plusieurs composantes fondamentales :

- **Une double page d'ouverture** : Elle propose un ancrage thématique clair, mobilisant les représentations initiales des apprenants tout en valorisant leurs acquis antérieurs. Cette entrée en matière s'inscrit dans une démarche actionnelle, matérialisée par la présentation d'un contrat d'apprentissage. Deux projets y sont immédiatement exposés – l'un à visée didactique interne (projet de classe), l'autre orienté vers le monde extérieur – permettant d'élargir les compétences langagières et culturelles dès les premières pages.
- **Six leçons par dossier** : Chacune d'elles est minutieusement élaborée pour favoriser l'acquisition graduelle des compétences nécessaires à la réalisation des projets finaux. Ces séquences plongent les apprenants dans des contextes de communication inspirés de la francophonie mondiale, à travers une diversité de supports (écrits, oraux, iconographiques) et une approche inductive favorisant la découverte, la réflexion et l'appropriation des savoirs. Les activités proposées encouragent aussi bien l'expression orale que l'écrit, avec des tâches intermédiaires et finales à réaliser, souvent en interaction collaborative.
- **Une double page consacrée aux cultures** : Cette section a pour fonction de mettre en exergue les spécificités culturelles de la France et des pays francophones, tout en créant des passerelles avec les cultures d'origine des apprenants. Elle propose une lecture contrastive de la diversité culturelle francophone et offre un éclairage sur les

manifestations sociolinguistiques et symboliques de la francophonie à travers le monde.

- **Une double page finale dédiée aux projets et à l'évaluation** : Elle propose d'une part un accompagnement pas-à-pas pour la réalisation du projet de classe, et d'autre part une ouverture vers un projet plus large, tourné vers l'international. L'évaluation, quant à elle, repose sur des critères formatifs précis, permettant d'apprécier les compétences développées tout au long du dossier et de préparer l'apprenant aux exigences de l'examen du DELF A1.

2.3. Manifestations de l'interculturalité dans le manuel *Cosmopolite 1*

Le manuel *Cosmopolite 1* se distingue par la richesse et la variété des formes à travers lesquelles il intègre la dimension interculturelle, contribuant ainsi à l'édification progressive d'une compétence d'ouverture et de compréhension de l'altérité chez les apprenants. L'interculturalité y est explorée selon plusieurs modalités complémentaires, qui témoignent d'une volonté pédagogique assumée de faire dialoguer les cultures dans un cadre didactique cohérent.

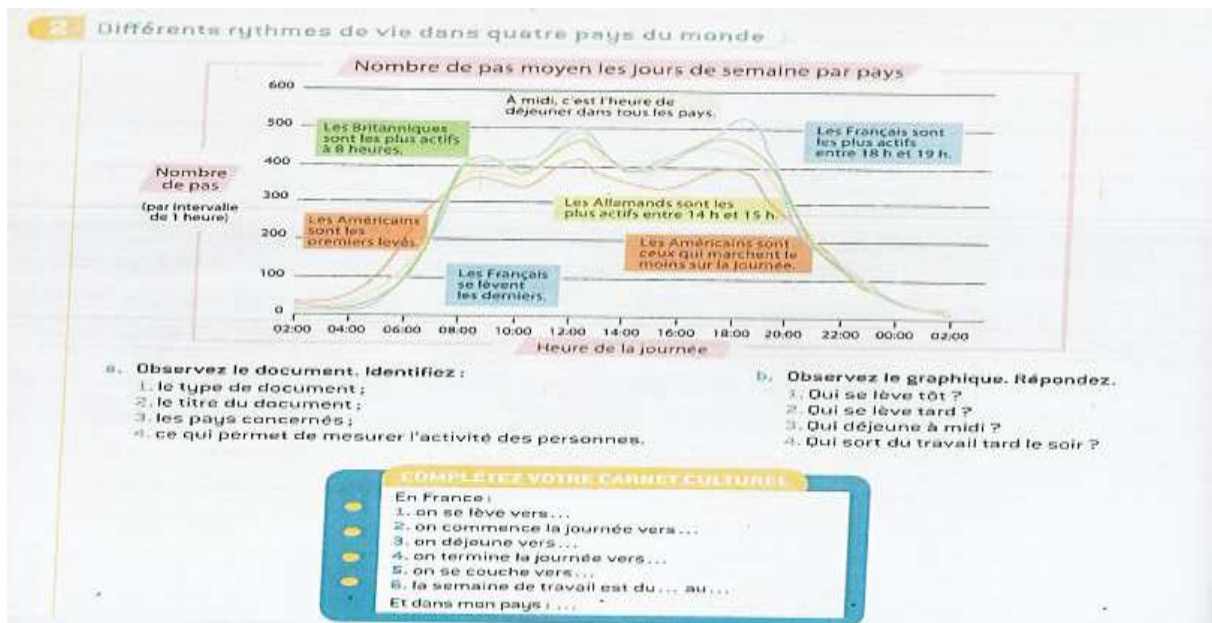
En premier lieu, les contenus culturels explicites constituent l'un des vecteurs essentiels de cette démarche. Dispersés tout au long des unités, ces éléments offrent des aperçus concrets sur les pratiques socioculturelles, les représentations et les modes de vie dans divers pays francophones. Ces apports, parfois intégrés de manière implicite dans les documents déclencheurs ou les supports audio-visuels, invitent les apprenants à exercer leur esprit d'observation, à comparer les référents culturels et à formuler des hypothèses sur les différences et les ressemblances. L'objectif est moins de transmettre un savoir figé que de provoquer une attitude active de découverte, de questionnement et d'interaction avec l'Autre.

En second lieu, chaque dossier du manuel se clôt par une double page consacrée à la culture, conçue sous la forme d'un *carnet de voyage*. Ces séquences, à la fois informatives et immersives, abordent des thématiques culturelles variées, allant de la gastronomie à l'habitat, en passant par les fêtes, les modes de vie, ou encore les expressions artistiques. Par leur caractère narratif et illustratif, elles suscitent la curiosité et renforcent l'implication affective des apprenants, tout en élargissant leur horizon culturel. Ces pages agissent comme des fenêtres ouvertes sur la diversité francophone, favorisant l'élaboration d'un savoir culturel transversal et le développement d'attitudes interculturelles fondamentales telles que la tolérance, la relativisation et l'écoute active.

Par ailleurs, la dimension interculturelle s'infiltré également, de manière plus diffuse mais non moins efficace, au sein des activités de compréhension et de production, qu'elles soient orales ou écrites. Ces tâches langagières, construites autour de situations authentiques et contextualisées, placent l'apprenant en position d'interlocuteur à part entière, amené à confronter ses représentations initiales à celles d'autrui, à reformuler, à argumenter et à négocier du sens. Les échanges en binôme ou en groupe, les débats, les mises en situation et les projets collaboratifs sont autant de dispositifs qui favorisent l'interaction interculturelle et la co-construction de savoirs culturels.

Quelques exemples issus du manuel illustrent cette dynamique : des débats sur les habitudes alimentaires dans différents pays francophones, des jeux de rôles simulant des rencontres interculturelles, ou encore des activités de comparaison entre les traditions familiales en France et dans les pays d'origine des apprenants. Ces propositions pédagogiques visent à ancrer l'apprentissage dans une réalité humaine et culturelle, et à développer, au-delà des

Activité (page 87) : Les rythmes de vie dans les différents pays du monde



Activité (page 69) : Les différentes habitudes des gens dans le monde

b. Par deux. Lisez cette page d'un guide touristique. Associez les caractéristiques de chaque nationalité à une émoticône. (Plusieurs réponses possibles.)

Nationalité	Ils sont ...	Leurs habitudes	Émoticône
1. les Anglais	...relax.	• Ils se présentent souvent par leur prénom. • La qualité de service est importante pour eux.	a
2. les Brésiliens	... rêveurs et enthousiastes.	• Le service est très important pour eux. • Ils aiment beaucoup les échanges et la communication.	b
3. les Sud-Coréens	... sensibles.	• Ils sont habitués à une très bonne qualité de service. • Ils aiment la gentillesse.	c
4. les Indiens	... inquiets.	• La qualité du service est importante pour eux. • Ils cherchent des conseils personnalisés.	d
5. les Australiens	... décontractés.	• Ils aiment le contact social. • Ils recherchent de bons conseils.	e

Guide touristique

2.4. Le rôle du manuel *Cosmopolite 1* dans la construction de la compétence interculturelle en classe de FLE

Le manuel scolaire constitue, dans le contexte de l'enseignement du français langue étrangère, un levier didactique incontournable, tant pour structurer les contenus d'apprentissage que pour encadrer les démarches pédagogiques mises en œuvre. Il s'impose à la fois comme repère méthodologique pour l'enseignant et comme support de formation intellectuelle et culturelle pour l'apprenant.

À cet égard, *Cosmopolite 1* occupe une fonction déterminante dans le développement des compétences interculturelles. Par la mise en scène d'une pluralité de réalités socioculturelles, véhiculées à travers des discours variés, des textes authentiques et des situations de communication contextualisées, il engage les apprenants dans une dynamique de confrontation et de compréhension de l'altérité. L'apprenant y est amené à explorer, décoder et interpréter des éléments culturels parfois implicites, tout en construisant progressivement une capacité à interagir avec des univers culturels autres que le sien.

Par l'intégration réfléchie d'activités orientées vers l'analyse, la comparaison et la réflexion interculturelle, ce manuel joue un rôle de médiateur entre les apprenants et la culture-cible, facilitant ainsi l'émergence d'un dialogue culturel riche et nuancé. Il ne s'agit pas uniquement de transmettre des contenus, mais bien de susciter une posture de questionnement, d'ouverture et de décentration, essentielle à la construction d'une compétence interculturelle solide.

En somme, *Cosmopolite 1* peut être envisagé comme un vecteur éducatif à forte portée interculturelle, capable de favoriser chez l'apprenant une meilleure compréhension du monde, une attitude d'acceptation de l'Autre, et une disposition à s'inscrire dans une communication interculturelle respectueuse, réflexive et constructive.

III. Cadre méthodologique de la recherche

Pour appréhender de manière empirique l'impact du manuel *Cosmopolite 1* sur le développement de la compétence interculturelle en contexte scolaire, nous avons opté pour une méthodologie mixte, combinant des outils quantitatifs et qualitatifs. Deux instruments principaux ont été mobilisés dans cette perspective : un questionnaire destiné aux enseignants, et l'observation directe d'une séance en classe.

Dans un premier temps, le questionnaire administré aux enseignants a permis de recueillir des données précises concernant leurs perceptions, leurs pratiques et leurs appréciations relatives à l'intégration de la dimension interculturelle dans le manuel *Cosmopolite A1*. L'analyse détaillée de ces réponses nous a offert un éclairage pertinent sur la manière dont cette ressource pédagogique est perçue et exploitée en classe, ainsi que sur l'évaluation que les enseignants formulent quant à son efficacité dans le développement des compétences interculturelles chez les apprenants de niveau A1.

Dans un second temps, une séance d'observation en classe, centrée sur une activité de compréhension écrite, a été réalisée. Cette immersion dans le cadre réel de l'enseignement nous a permis d'étudier la mise en œuvre effective des contenus du manuel, d'analyser les interactions entre l'enseignant, les apprenants et les supports pédagogiques, et d'évaluer l'impact des activités proposées sur la sensibilité interculturelle des élèves. L'observation a

porté une attention particulière aux modalités de gestion de la diversité culturelle en classe et à la manière dont les apprenants mobilisent leurs compétences dans un contexte d'échange et de confrontation de points de vue.

Ces deux démarches, complémentaires dans leur approche, ont enrichi notre analyse en croisant les discours professionnels des enseignants avec les pratiques observées sur le terrain. Elles nous ont permis d'appréhender, de manière nuancée et contextualisée, le rôle du manuel *Cosmopolite A1* dans la formation interculturelle des apprenants, et d'aboutir à des conclusions fondées sur des données concrètes et diversifiées.

3.1. Conception et finalité du questionnaire

Dans le cadre de cette étude, un questionnaire a été conçu à l'intention des enseignants de niveau A1 de français langue étrangère exerçant au sein de l'école privée *Education Embassy*, en veillant à intégrer une diversité de profils selon le genre et les expériences professionnelles. Structuré autour de neuf items, ce dispositif combine des questions fermées – permettant la quantification des réponses – et des questions ouvertes, visant à recueillir des opinions nuancées et des représentations individuelles.

Il convient de souligner que le recours au questionnaire, outil classique mais toujours efficace en sciences de l'éducation, permet d'accéder à un corpus substantiel de données dans un délai limité. Toutefois, cette efficacité apparente impose une rigueur méthodologique importante lors de l'analyse, nécessitant un traitement à la fois méthodique et critique des réponses collectées.

Les objectifs de ce questionnaire s'articulent autour de trois axes fondamentaux:

- Identifier et mettre en relief les manifestations culturelles intégrées dans le manuel *Cosmopolite A1*.
- Évaluer dans quelle mesure ces contenus et activités interculturelles influencent la motivation des adolescents pour l'apprentissage du FLE.
- Apprécier la contribution effective du manuel au développement de la compétence interculturelle chez les apprenants.

L'analyse des résultats s'appuie sur une approche mixte : une lecture **quantitative**, afin de dégager les grandes tendances statistiques, et une interprétation **qualitative**, destinée à enrichir la compréhension des discours enseignants. Quant à l'observation de classe, elle sera analysée exclusivement sous un angle qualitatif, afin d'appréhender en profondeur les dynamiques pédagogiques et les interactions interculturelles contextualisées.

3.2. Analyse et interprétation des résultats du questionnaire

3.2.1. Finalités assignées à l'enseignement du FLE au niveau A1

Les résultats révèlent que 62,5 % des enseignants interrogés poursuivent des objectifs à la fois linguistiques et culturels, affirmant l'importance d'une compétence communicative intégrant une sensibilité à la diversité culturelle. À l'inverse, un quart des répondants (25 %) se concentrent exclusivement sur les objectifs linguistiques, considérant que le manuel n'accorde pas une place suffisante aux enjeux culturels. Enfin, une minorité de 12,5 % met l'accent quasi-exclusivement sur la compétence culturelle, reflétant ainsi une variété d'approches et de sensibilités méthodologiques.

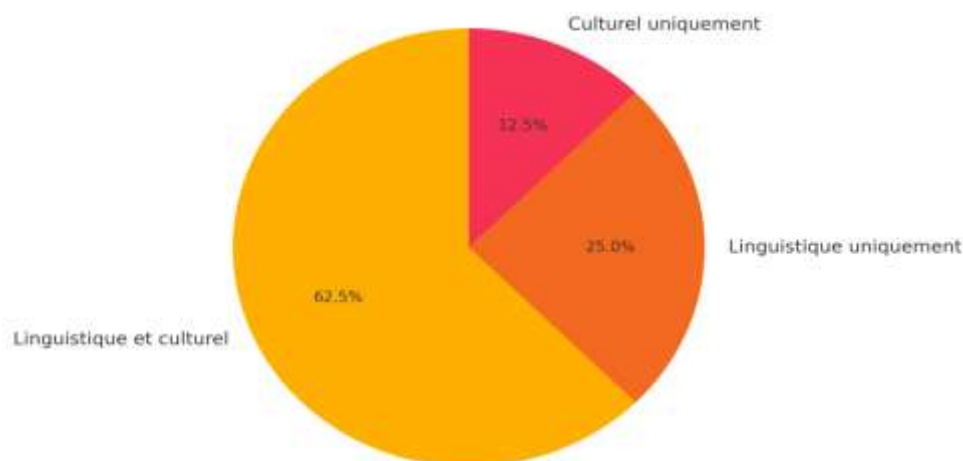


Figure 1 : Répartition des objectifs pédagogiques déclarés par les enseignants de FLE de niveau A1

3.2.2. Perception de l'articulation entre langue et culture

Une majorité significative des enseignants (87,5 %) affirme l'indissociabilité entre langue étrangère et culture, considérant que l'apprentissage linguistique est inévitablement porteur d'un bagage culturel. Seule une minorité (12,5 %) envisage une dissociation possible, adoptant une posture plus formaliste et centrée sur les aspects strictement linguistiques.

3.2.3. Adhésion au programme proposé par Cosmopolite A1

Près de 70 % des enseignants déclarent suivre fidèlement le programme du manuel, en valorisant la richesse et la pertinence des activités proposées. Toutefois, 25 % des répondants reconnaissent s'en écarter, invoquant la diversité des profils d'apprenants et la nécessité d'adapter les contenus aux réalités de la classe. Cette tension entre standardisation et adaptation illustre les défis contemporains de l'enseignement différencié.

3.2.4. Reconnaissance de la dimension interculturelle dans le manuel

L'ensemble des enseignants (100 %) s'accorde à reconnaître la présence marquée d'une dimension interculturelle dans le manuel, saluant son ouverture sur une pluralité de cultures francophones. Ce consensus témoigne d'une perception positive de l'ouvrage comme outil de formation interculturelle, particulièrement adapté aux attentes des classes de FLE.

3.2.5. Représentations de l'interculturel

Les définitions données par les enseignants mettent en lumière une certaine diversité de conception. La moitié (50 %) y voit une rencontre entre différentes cultures, 37,5 % un échange entre elles, tandis que 12,5 % privilégient une approche centrée sur la communication entre individus de cultures distinctes. Ces nuances révèlent des compréhensions complémentaires, allant de la simple juxtaposition à une interaction dialogique.

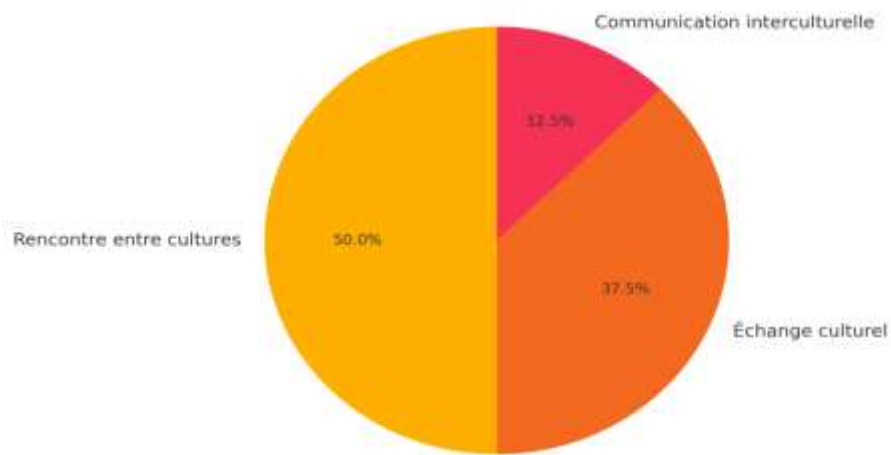


Figure 2 : Représentations de la notion d'interculturel chez les enseignants interrogés

3.2.6. Appréciation des activités à visée interculturelle

La majorité des enseignants (70 %) perçoit les activités interculturelles proposées dans *Cosmopolite A1* comme motivantes et stimulantes pour les apprenants. Toutefois, une partie non négligeable (30 %) note des disparités d'intérêt selon les profils d'élèves, signalant l'existence de sensibilités hétérogènes à l'égard de ces thématiques.

3.2.7. Formes d'interaction observées en classe de FLE

60 % des enseignants rapportent une dynamique de classe équilibrée, où coexistent les interactions enseignant/apprenant et apprenant/apprenant. Cette mixité interactionnelle est généralement perçue comme bénéfique à la construction de compétences langagières et sociales. Cependant, 30 % signalent une prédominance des échanges dirigés par l'enseignant, soulignant la nécessité d'un encadrement fort dans certaines situations pédagogiques.

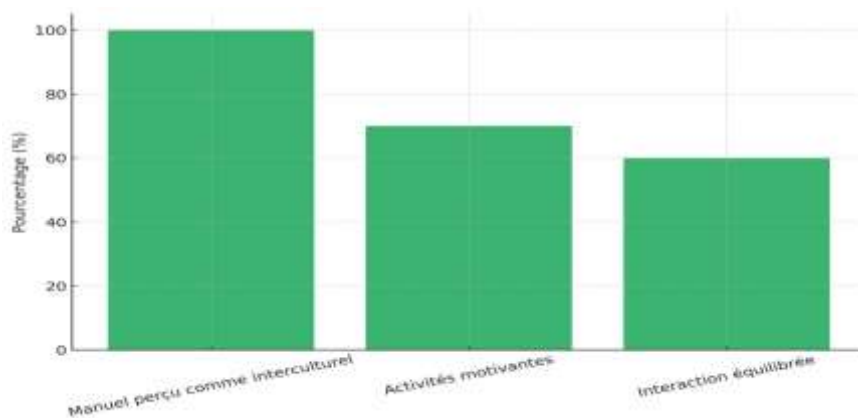


Figure 3: Appréciation de la dimension interculturelle du manuel selon trois indicateurs clés

3.2.8. Perception de l'impact du manuel sur la compétence interculturelle

Une grande majorité (87,5 %) considère que le manuel joue un rôle significatif dans le développement de la compétence interculturelle, grâce à la richesse et à la variété de ses contenus. En revanche, 12,5 % nuancent ce constat, exprimant des réserves quant à la mise en œuvre concrète des activités proposées et aux difficultés rencontrées dans leur exploitation didactique.

3.2.9. Lecture globale des résultats

À l'issue de l'analyse, il apparaît que les enseignants interrogés portent globalement un regard favorable sur le manuel *Cosmopolite 1*, en particulier en ce qui concerne la qualité de ses contenus culturels et leur efficacité dans le développement de la compétence interculturelle. Le manuel est perçu non seulement comme un support d'apprentissage linguistique, mais également comme un vecteur d'ouverture culturelle, suscitant chez les adolescents un désir manifeste d'exploration de l'Autre et du monde. Cette dynamique contribue à instaurer en classe un climat propice à la tolérance, à la compréhension mutuelle et à l'engagement dans un dialogue interculturel enrichissant.

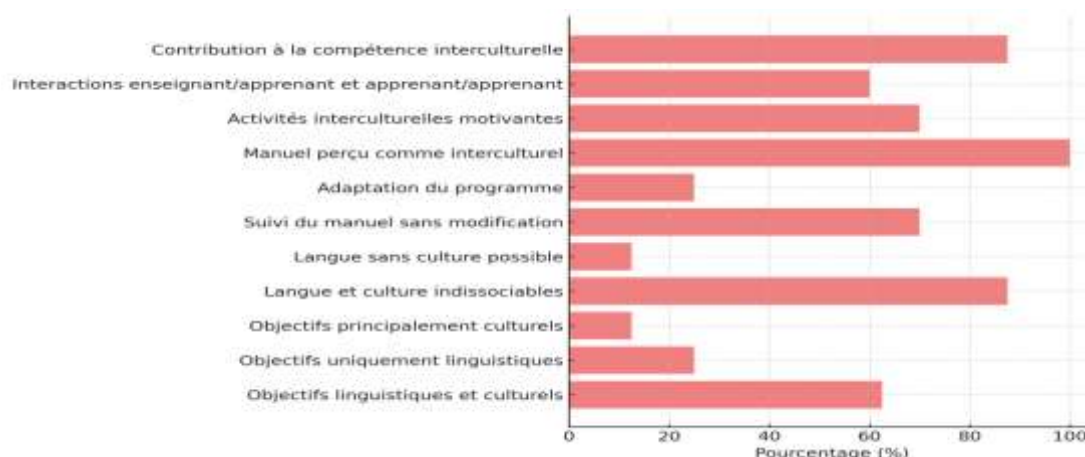


Figure 4 : Synthèse des perceptions des enseignants sur le manuel *Cosmopolite A1* selon les résultats du questionnaire

3.3. L'observation de classe : étude de terrain et validation des hypothèses

Afin de confronter nos hypothèses théoriques à la réalité du terrain, nous avons opté pour une méthode d'investigation directe : l'observation de classe. Cette démarche, à la fois accessible et efficace, ne requiert ni moyens logistiques conséquents ni dispositifs techniques complexes. Elle permet, en revanche, une immersion authentique dans les pratiques pédagogiques, et offre une visibilité claire sur la manière dont la dimension interculturelle, telle qu'elle est intégrée dans le manuel *Cosmopolite 1*, influence l'apprentissage du FLE.

Notre observation a été menée au cours d'une séance de compréhension écrite, structurée autour de documents riches en éléments culturels et de tâches variées inspirées des contenus du manuel. L'objectif était double : d'une part, évaluer la manière dont ces documents facilitent l'appropriation de la langue, et d'autre part, vérifier la pertinence interculturelle du support étudié.

Parmi les huit dossiers proposés par *Cosmopolite 1*, nous avons délibérément retenu la leçon 3, intitulée *Week-end à Aoste*, issue du deuxième dossier *Nous faisons connaissance*. Ce choix a été motivé par la forte teneur interculturelle que suggère cette thématique, nous permettant ainsi de mettre à l'épreuve les hypothèses posées dans notre cadre théorique.

La séance s'est articulée en plusieurs étapes : introduction des documents, échanges oraux autour du titre de la leçon afin de sonder les représentations initiales des apprenants, puis réalisation d'activités diversifiées – observation de documents écrits et sonores, explication grammaticale, mise en pratique par la production orale. Cette organisation pédagogique visait à activer les connaissances antérieures des apprenants tout en favorisant l'acquisition de nouveaux savoirs langagiers et culturels.

L'ambiance de classe s'est révélée particulièrement favorable aux échanges : les interactions ont été nombreuses, la motivation palpable, et les réponses fournies par les apprenants ont témoigné d'une compréhension approfondie des enjeux culturels et linguistiques. L'expérience confirme que la mise en œuvre des activités proposées par *Cosmopolite 1* crée un espace propice à l'éveil interculturel et à l'appropriation du FLE dans une dynamique collaborative et contextualisée.

3.4. Synthèse des résultats : vers une lecture critique et intégrée

À l'issue de notre démarche empirique, il convient de revenir sur les principaux enseignements issus de l'analyse du contenu du manuel *Cosmopolite 1* et de la mise en œuvre de ses activités en situation réelle. L'ensemble des données recueillies – tant à travers le questionnaire que l'observation – converge vers une même constatation : la dimension interculturelle constitue un pilier structurant du manuel, à la fois sur le plan discursif, méthodologique et didactique.

L'analyse du questionnaire a permis de relever que les enseignants reconnaissent unanimement la richesse culturelle du manuel et son rôle dans le développement d'une compétence interculturelle active. Ce support suscite chez les apprenants un intérêt renouvelé pour la diversité culturelle, renforce leur ouverture à l'Autre et stimule leur curiosité intellectuelle. Il s'impose ainsi comme un outil de formation à la citoyenneté mondiale.

Notre observation de terrain est venue corroborer ces résultats. Les contenus et les dispositifs proposés par *Cosmopolite 1* se sont révélés efficaces pour motiver les apprenants, favoriser les échanges, et construire une compréhension profonde et nuancée des réalités francophones. La présence d'activités inductives, de documents authentiques et de projets interculturels a renforcé l'implication des élèves et leur appropriation des apprentissages.

Il ressort de cette étude que le manuel *Cosmopolite 1* constitue un levier didactique pertinent, contribuant non seulement à l'apprentissage du FLE, mais aussi à l'édification progressive d'une compétence interculturelle essentielle à l'insertion des jeunes dans un monde pluriel et interconnecté.

Conclusion

En Algérie, la langue française, bien qu'enseignée en tant que langue étrangère, continue d'occuper une place éminente, notamment dans les domaines académique, professionnel et culturel. Comme l'affirme Grin, « *la langue est une fenêtre sur le monde* », une formule qui rappelle le rôle essentiel de la langue comme vecteur d'accès à l'altérité et comme outil de médiation culturelle.

La présente étude, intitulée *La dimension interculturelle dans le manuel de FLE Cosmopolite: enjeux didactiques et réception en contexte algérien*, a permis de mettre en lumière la contribution effective du manuel *Cosmopolite 1* à l'enrichissement de l'expérience d'apprentissage en FLE. Elle souligne que l'intégration réfléchie de contenus interculturels dans l'enseignement du français constitue un atout majeur pour prévenir les malentendus, favoriser la compréhension mutuelle, et former des locuteurs ouverts, tolérants et capables d'interagir dans la diversité.

L'enquête menée, fondée sur l'analyse croisée d'un questionnaire adressé aux enseignants et de l'observation d'une séance de classe, démontre que *Cosmopolite 1* fonctionne comme un médiateur interculturel à part entière. Il offre aux apprenants un accès privilégié à la diversité du monde francophone et stimule leur réflexion sur les représentations culturelles. Le manuel contribue ainsi à faire émerger chez ces jeunes apprenants une posture d'ouverture, d'acceptation de l'Autre, et d'adaptabilité, autant de qualités nécessaires pour devenir des citoyens du monde.

En conclusion, les résultats obtenus confirment nos hypothèses de départ : *Cosmopolite 1* s'impose comme un support didactique de qualité, porteur de valeurs formatrices et d'une vision éducative en phase avec les enjeux contemporains de l'enseignement des langues. En favorisant à la fois l'apprentissage du français et la formation interculturelle, ce manuel répond pleinement aux exigences d'un enseignement moderne et humaniste du FLE.

Références bibliographiques

- BARTHES Roland, 1969, « Un cas de critique culturelle », *Communications*, n° 14, p. 97-99.
- BENTOLILA Alain, 1994, *Les Entretiens Nathan : Enseigner, Apprendre, Comprendre*, Paris, Nathan-Pédagogie.
- BLANCHET Philippe, 1998, *Introduction à la complexité de l'enseignement du français langue étrangère*, Louvain, Peeters.
- BOSETTI Gilbert, 2006, *De Trieste à Dubrovnik. Une ligne de fracture de l'Europe*, Grenoble, Ellug, 424 p.
- CALVET Louis-Jean, 2002, *Le marché aux langues : Les effets linguistiques de la mondialisation*, Paris, Plon.
- CERTEAU Michel de, 1993, *La culture au pluriel*, Paris, Seuil.
- CHAVES Rose-Marie, LIONEL Franck, SOIZIC Pauline, 2012, *L'interculturel en classe*, s.l., s.é.
- CLANET Colette, 1986, *L'interculturel, Introduction aux approches interculturelles en éducation et en sciences humaines*, Toulouse, C.L.A.
- COLLÈS Luc, AL Edmée (s.d.), *Espaces francophones. Diversité linguistique et culturelle*, Belgique, E.M.E.
- COSTE Daniel, 1998, « Compétence plurilingue et pluriculturelle », dans *Le français dans le monde*, numéro spécial, Paris, Hachette/Édicef.

COURTILLON Jacqueline, 1984, « La notion de progression appliquée à l'enseignement de la civilisation », dans *Le français dans le monde*, n° 188, Paris, Hachette-Larousse.

GROSJEAN François, 2015, *Parler plusieurs langues*, Paris, Édition Broché.

HOFSTEDE Geert, 1994, *Vivre dans un monde multiculturel*, Paris, Les Éditions d'Organisation.

MARTINE Anne-Pascale, 1986, « Du pluralisme culturel à la pédagogie culturelle », dans A.N.P.A.S.E., *Enfances et cultures : problématiques de la différence et pratiques de l'interculturel*, Toulouse, Privat.

Mémoire culturelle et didactique des langues (2000–2003), Du premier programme d'activités à moyen terme du CELV, Strasbourg, Éditions du Conseil de l'Europe.

PEYREFITTE Alain, 1995, *La société de confiance*, Paris, Odile Jacob (Collection Sciences Humaines).

PIAGET Jean, 1974, *Réussir et comprendre*, Paris, PUF.

PORCHER Louis, 1995, *Éloge de la variante : Histoire critique de la sociolinguistique*, Paris, Payot.

VYGOTSKI Lev Semionovitch, 2019, *Pensée et langage*, trad. F. Sève, annot. J. Piaget, préf. L. Sève, Paris, La Dispute.

ZARATE Geneviève, 1986, *Enseigner une culture étrangère*, Paris, Hachette.

ZARATE Geneviève, 2004, *Représentation de l'étranger et didactiques des langues*, Paris, Impression.